

つながる  よこはま

✧ 2021 年 9 月号 ✧

にほんごコミュニケーション

よこはま日本語学習支援センター ～横浜 × 日本語 × 多文化共生～

横浜で暮らす外国人トークリレー

第6回：エルさん&ニサンサラさん

NEW! 集中連載

「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学

第1回：傾聴

石井未奈子さん



特集

広げよう！「やさしい日本語」の輪

特集1



もっと知って、つかって、広めよう！「やさしい日本語」
- 岩田一成さん／インタビュー

特集2



連載：日本語コミュニケーション 第2回
「やさしい日本語」を通して、つながる - グループみらい



2021 年度第2号（通算6号）

編集・発行 よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

発行年月日 2021 年 9 月 5 日

横浜市委託事業／文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用



もっと知って、つかって、広めよう！ やさしい日本語

1995年1月に起きた阪神・淡路大震災をきっかけに、外国人への情報提供方法の1つとして「やさしい日本語」の取り組みが始まりました。そして現在では、災害時のみならず平時における外国人への情報提供手段としても研究され、全国的にさまざまな分野で取り組みが広がっています。各分野で浸透しつつある「やさしい日本語」について、日本語教育学が専門で、「やさしい日本語」に関する著書もある岩田一成さんにお話を伺いました。

YOKEでも、「やさしい日本語」を多くの方に知っていただきたく、数年前より冊子を制作しています。「YOKE やさしい日本語」で検索してみてください♪



行政でのやさしい日本語

岩田先生ご自身が、やさしい日本語の取り組みをはじめたきっかけについて教えてください。

一番初めは、当時の指導学生が県営住宅に住んでおり、役所で見つけた県営住宅のお知らせをちよっと持ち帰って読んでみたことがきっかけでした。調べていくうちに、行政が発行している文書が難解（丁寧すぎる敬語や難しい専門用語などを多用）であることに気づき、ある学会で発表したところ、多くの反響がありました。

現在いろいろな自治体が「やさしい日本語」に取り組んでいますが、問題は日本語に遠回しな表現が多いことで、それを分か



Interview

岩田 一成さん

聖心女子大学 現代教養学部
日本語日本文学科 教授

専門は日本語教育学。大学院生の頃からボランティア日本語教室に関わる。「やさしい日本語」関連の研究に関わる一方、ライフワークとして変な公用文や公共サインを集めている。著書に『読み手に伝わる公用文ーやさしい日本語ーの視点から』『やさしい日本語で伝わる！公務員のための外国人対応』（共著）など。

りやすい日本語に替えることが運動の根幹となっています。

横浜市におけるやさしい日本語の取り組みはどのような状況でしょうか。

横浜市では、日本語を母語としない方々への情報発信として、2010年度に策定、2019年度に改正した「横浜市長官公署多言語広報指針」に基づき、英語、中国語（簡体字）、ハングルの3言語に加え、「やさしい日本語」で情報提供を行っています。ただ、やさしい日本語については全国で明確な基準がないため、横浜市独自の基準や考え方をまとめる必要があり、そのためのプロジェクト

「やさしい日本語」で伝える

分かりやすく 伝わりやすい日本語を目指して 第4版



横浜市が独自に基準を設定した「やさしい日本語」のガイドライン。

言葉遣いの表記のルール

□ 「～れる（られる）」	→ 「～する」
□ 「～れる」など	→ 「～できる（ことができる）」
□ 「～い（き、し）、…」など	→ 「～て（で）」
□ 「～しましょう」「～してください」	→ 「～してください」
□ 「原則として～」、「できるだけ」、「可能な限り」という表現	→ 言い切りの形にする（例外があるときは例示するが「詳しくは聞いてください」とする）
□ 「～には…しません」	→ 「～に…します」
□ 「～は～となる」「～を～とする」「～は～である」	→ 「AはBです」で統一
□ または（又は）	→ か、や
□ より	→ から
□ のみ	→ だけ
□ につき	→ で
□ にて	→ で
□ （名詞・代名詞を修飾する文が長くなるとき）	→ 分割もしくは修飾語を削除
□ 和暦→西暦で統一	例）平成25年→2013年
□ 時間は24時間表記	例）午後3時→15:00

↑「外国人向けにやさしい日本語で広報したいけど、どうすればいいの？」そんな時のために役立ててください。さまざまな基準が盛り込まれています。

区役所の窓口など、現場での実践としてはいかがでしょうか。

自治体では、外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

外国住民は、自治体では外国人住民の割合が10%を超えたあたりで、外国人対応を真剣に考え始めるようになります。

横浜市中区における「やさしい日本語」の取組状況

外国人住民の割合が10%を超える中区では、国籍やルーツによらず誰もが安心していきいきと暮らせるまちを目指し、「中区多文化共生推進アクションプラン」※を策定し、多文化共生に向けた施策を推進しています。その取組のひとつに「やさしい日本語による窓口対応や情報発信」があります。研修を受けた職員からは「遠まわしな表現は避け、できる・できないを明確に伝えることも重要と感じた。」といった感想もあり、日々の対応を見直すきっかけになっています。今後もやさしい日本語を活用した窓口対応やHP等での情報発信を充実させ、誰もが安心して暮らせるまちづくりに取り組んでいます。（中区区政推進課）



※次ページ QR コードよりご覧になれます。

クトに私も参加させていただきました。その際作成された横浜市の基準『やさしい日本語』で伝える 分かりやすく 伝わりやすい日本語を目指して（第4版）では、やさしい日本語をつかった情報発信のポイントや、さまざまな分野の役所言葉の言い換え案がまとめられています。横浜市ホームページで、ぜひご覧ください。

横浜市ではこの基準を活用し、やさしい日本語での情報発信をさらに進めるため、職員向け研修の実施や、書換え支援システムの導入などの取組を行っています。なお、2020年度に出入国在留管理庁・文化庁が作成した「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」では、横浜市の取組が参考にされました。

* その他の言語は事業特性、地域特性に応じて使用

やさしい日本語の導入につながりました。現在では、職員新人研修で全員がやさしい日本語を学ぶなど、取組みが進んでいるようです。

←「中区多文化共生推進アクションプラン」は、こちらをご覧ください。



話しことばでは、「一文一文を切って話す」「丁寧体で話す」「繰り返し」などが分かります。日本語にちよつとした工夫を加えるだけで、分かりやすく伝えることが可能となります。

教育現場でのやさしい日本語

学校でも外国につながる児童生徒の増加に伴い、分かりやすい日本語が必要とされてきていますね。

2019年、静岡県の「学校内における『やさしい日本語』の活用促進事業」に、アドバイザーとして参加させていただきました。教職員と外国人児童生徒・保護者とのコミュニケーションを円滑にすることを目的とした、やさしい日本語の活用を進めるモデル事業です。その中で、書きことばや話しことばの演習などを行い、実際にやさしい日本語を活用した文章への変換も行いました。事業で取り組んだくわしい内容は、静岡県教育委員会ホームページに掲載しています。実践例も紹介していますので、ぜひご活用ください。



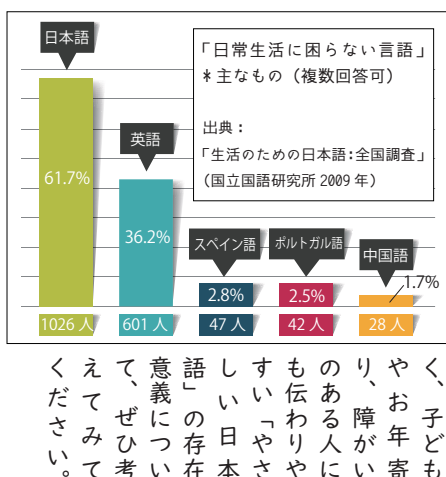
「外国人⇔英語」は、誤解！

外国人と話す際、まだまだ「やさしい日本語」ではなく英語を使おうという意識が強いように思いますが。

外国人住民に伝えるなら英語を使えばいいと考える人は、少なくないようです。しかし、英語を母語としない国の人はたくさんいますし、英語を話すことができて読

むことが出来るとは限りません。それでも、外国人対応⇔英語と考えている人たちが非常に多いと感じます。これは外国語(国際)⇔英語という学校教育の弊害なのかもしれませんね。

また、「生活のための日本語」全国調査では、在住外国人の日常生活での使用言語は日本語が英語を上回っている結果が出ています(左図参照)。外国人だけでなく、子どもや、お年寄り、障がいのある人にも伝わりやすい「やさしい日本語」の存在意義について、ぜひ考えてみてください。



ひととがきく、やさしい日本語」を普及させるのは難しいだろうという中で、まず「笑顔で向き合うこと」、そして「相手にどうすれば伝わりやすいか」という気持ちを持つことが大切なのではないかというご意見に、それをまず実践し、実践したいと思いきい

岩田一成・樹田直美 著
『やさしい日本語』で伝わる!公務員のための外国人対応』(2020年/学陽書房)



「やさしい日本語」を使った外国人対応のスキルを解説しています。外国人住民が訪れる機会の多い各種窓口でお役立てください!

連載 「相手も自分も大事にする」コミュニケーションのための心理学

第1回: 傾聴

石井未奈子

今号より3回にわたり、日本語ボランティアの皆さんが、学習者と向き合い、活動をする際に役立つ「心理学のエッセンス」をご紹介します。第1回目のテーマは、支援者が学習者と信頼関係を構築する上で欠かせない「傾聴」です。

「傾聴」とは? また、その効果

相手の話をただ聞くだけではなく、話を理解しようと熱心に耳を傾ける「傾聴」には、以下のようなさまざまな効果があります。

効果① 支援者が学習者の話を傾聴することで両者の関係がONになり、信頼関係の土台が築かれます。これにより両者のコミュニケーションがスムーズになり、人間関係が良好なものになります。

効果② 人は傾聴されることで「大切にされた」と思い、生き生きと自分らしく生きられるようになります。結果、相手の心の支えにもなることができます。

傾聴は、多様な文化的背景を持つ学習者に寄り添い、信頼関係を築く上でも欠かせない方法と言えます。

「傾聴」の本質を意識しながら実践!

「傾聴」の本質は、相手のことを相手の身になって理解するとともに、そのありのままの相手を受け入れることにあります。以下にいくつか「傾聴実践スキル」を紹介しますが、「傾聴」の実践は簡単なものではありません。「まずスキルありき」ではなく、その背景にある「傾聴」の本質を十分に意識しながら、実践することを心がけてみてください。

◆石井未奈子さんプロフィール◆
臨床心理士・公認心理師・横浜市学校カウンセラー
前職はYOKE 職員。「多様な人の人生を応援する心理職」を志し、様々な自治体の教育現場でカウンセラーとして勤務。来年でカウンセラー勤務10周年を迎える。

石井さんおすすめ書籍の紹介
『マンガでやさしくわかる傾聴』(2017年/日本能率協会マネジメントセンター)
古宮 昇(著)、葛城 かえで(シナリオ制作)、サノ マリナ(作画)

その2: うなずき・あいづち(簡単受容)
相手の方を見ながら大きく、ゆっくりうなずく。あいづちのバリエーションは豊富に。
「うんうん」「はい、はい」「そうか」「なるほど」...

その3: キーワードを繰り返す
相手が口にした大切なキーワードを短く繰り返す
なかなか言い出せなくて、どうしようって困っていたの。
うんうん、それは困るわね。

その4: 相手のメッセージの要点をことばで返す
ダメだって分かっていたのに、本当にそうなると思う辛い。
分かっているけど、すごく辛いね。

その5: 話の流れに沿った質問をする
話に応じて「開かれた質問(相手が自由に答えられる質問)」と「閉じられた質問(「はい」「いいえ」ないしは、ひとことで答えられる質問)」をする。尋問にならないよう注意。

傾聴実践スキル
その1: 座る位置や距離等に気を配る
どうしようふにしたら、安心して話そうかな...?
顔全体を見る? 目を見る?
真正面を向き合う? それとも45度?
直接相手に確認してもOK!

日本語コミュニケーション

～つなげよう、ひろげよう～

外国人と日本人が、より良いコミュニケーションでつながり、ひろがるための取組み・工夫のヒント集！

2001年より約20年間、YOKE発行の多言語生活情報誌「よこはま Yokohama (やさしい日本語版)」の制作・編集を担当してきたグループみらいのみなさん。「やさしい日本語」をつかった情報発信の取組みと、その活動に込められた想いについて伺いました。

広げよう！やさしい日本語の輪

特集2

第2回

グループみらい

「やさしい日本語」を通して、つながる



レポーター：

木下 寛子さん、木野 美穂さん、中 和子さん

「やさしい日本語の芽が出て、膨らんで、花が咲いて…『ともに生きる』を合言葉にこれからも沢山の種を蒔き続けたいです。」

やさしい日本語 取組みのきっかけ

1980年代に日本語ボランティアとして接する機会のあったインドシナ難民、中国残留邦人の方々は、日本語が分からなかったため日常生活での困りごとを多く抱えている状況でした。特に子育て関連（産婦人科や小児科の情報など）の相談が多く、非常に切迫していました。

この時、「正確な情報さえ手に入れば自分で問題解決できる」ということを痛感し、これが私たちの「やさしい日本語で生活情報を提供する取組み」を進める原動力となっています。

情報誌「よこはま Yokohama」とともに歩んできた やさしい日本語

世の中でもやさしい日本語が広がり始めた2001年7月、YOKE発行の多言語生活情報誌「よこはま Yokohama」のやさしい日本語版が誕生し、それ以来、分かりやすい日本語で横浜市の情報をお知らせしてきました。ただ、やさしい日本語の書き方のルールを私たちが最初から知っていたわけではありません。各地の先行事例も参考にはしましたが、主に、地域の日本語教室で、外国の方々と日本語で接した経験を頼りに取り組みました。

元の文章の意図を活かしてやさしい日本語に書き換えるというのは、とても難しいことでした。難しいことを易く言い換えることはできますが、それを重ねていくと、文章は長く、回りくどくなり、何を言っているのか分からなくなります。回数を重ねていくごとに、伝えたいエッセンスだけを取り出して文章を組み替える方がやさしくなることが分かってきました。日本語学習者から学ぶことも多く、「単語の

*2020年12月号で発信を終了しました。長い間ご覧いただき、ありがとうございました。

途中で行替えをすると、一つの単語として捉えられない」「ひらがなばかりが続くと、分かち書きをしていても意味が掴みにくい」などの意見をもらいました。

また、行政からの発信は用心深く、細部まで誤解されないように詰めて書いてあります。言い切ることを避け、それが分かりにくさの元になっています。あっさりと言いつけることで分かりやすくなりますが、ニュアンスが変わることもあるため、時間をかけて表現のしかたを模索しました。

「やさしい日本語版が他の言語への翻訳の際に役に立った」と言っていたいただいたことも！

「よこはま Yokohama」

市から提供される情報のほか、教育・医療・災害・イベント等のテーマで特集を組み、読んでもらえる（参加してもらえる）ためのヒントを探し続けました。

「暮らしのガイド」

2020年の「暮らしのガイド」ができました。ウェブサイト (<https://www.city.yokohama.jp/life/guide/>) みることができます。6つのことばで、かいてあることばは、英語、中国語、韓国語、繁体字、ハングル、やさしい日本語

問合せ：市民局広報課 TEL 045-671-2332

せいかつ の じょうほう

ひょうきん 火事

くわんせいの ところの つづき

ほけんや ねんきん (ひょうきんや しょうりょうのための お金)

やさしい日本語をととして、つながる

私たちが外国語ではなく「やさしい日本語」で情報提供を行うのには、理由があります。多言語翻訳の対象になりにくい言語を母語とする人も多くいるなど現実的な

問題もありますが、何より、やさしい日本語には、それが生み出すであろう「つながり」の可能性があるからです。

「やってみよう」につながる

日本語をいくつも読んでいくうちに、よく出る漢字やことばに慣れ、生活のためのサービス、地域のしくみやルールなどの知識を増やすことが可能になります。これにより、その情報の活用方法を自分で決めることができ、「やってみよう」につながると考えます。

人と人がつながる

例えば、外国人がある手続きについて「もっと知りたい」と思ったとき、近所の人や役所の人にやさしい日本語で説明された紙を見せれば、その人は事情に則した説明が受けられるかもしれません。でも、それが外国語で書かれていたら、その人は日本人に尋ねてみようと思わない可能性があります。このように、やさしい日本語の情報が、外国人と地域の人々がコミュニケーションをするきっかけとなり、外国人が地域に溶け込むための架け橋になると考えます。

外国人に必要な情報を届けるために

情報の伝わりやすさは、その情報が必要とする人に、「必要な時に」手渡されるかどうかで大きく左右されます。たくさん情報情報を闇雲に発信するのではなく、届ける相手を使い浮かべての発信を心掛けると良いでしょう。私たちの活動が、みなさんの参考になれば嬉しく思います。

かながわ国際交流財団「やさしい日本語でコミュニケーション」外国人にわかりやすく情報を伝えるには、この制作に、グループみらいが協力しました！



外国人のみなさんに、生活の中での日本語との関わりについて話していただくコーナーです。

今回のトークリレーは、横浜に住む仲良し2人組です。どちらもまだ日本語がほとんどわからない時期に出会ったそうです。ことばも文化も異なる中でのコミュニケーションのとり方、また、生活の楽しみ方など、2人の友情に迫ってみました。(聞き手：K)

横浜で暮らす外国人 トークリレー

第6回



2人はどこで知り合いましたか？

(エル*敬称略) ニサンサラさんとは、ハローワークが定住外国人向けに行っている日本語教室で知り合いました。2人とも日本語は初心者でしたが、日本語と英語を交えながら、一生懸命コミュニケーションをとりました。話しているうちにすぐに打ち付け、仲良くなりました。

(ニサンサラ*敬称略) お互いのことは全てを理解できなくても、優しいエルさんというトリックスで、楽しい時間を過ごしました。日本に来て初めてできたお友だち。エルさんと出会って、日本での生活がもっと楽しくなりました。

日本に来た理由を教えてください

(エル) タイで知り合った日本人男性との

結婚で日本に来ました。来日後いろいろなところに行きましたが、日本の景色や清潔さが本当に大好きです。そして、主人はとても優しいです！

(ニサンサラ) 日系企業で働く主人の転勤で日本に来ました。2人ともスリランカ人ですが、主人は日本語を話せます。日本といえばドラマ「おしん」のイメージが強かったのですが、着物を着ている人がほとんどいなくて少し驚きました。

2人で会うときの過ごし方は？

(エル) 2人とも歩くのが好きなので、なとみらいなどの横浜市内をお散歩しています。約束をする時は、通話アプリを利用して日本語で連絡しています。日本語での連絡は不慣れで時間がかかりますが、日本語の勉強にもなり、何よりニサンサ

エルさん
(タイ)
日本在住歴：3年
日本で売っている、いろんな種類のパンに興味津々！いつかパン屋さんで働きたいです。好きな日本語は「一生懸命」です。

ニサンサラさん
(スリランカ)
日本在住歴：3年
スリランカでは、学校の先生をしていました。いつか永住ビザを取得したいと思っています。好きな日本語は「がんばって！」です。

ラさんと会うのが楽しみなので、苦戦しつつも頑張っています。

(ニサンサラ) お散歩中はウィンドウショッピングや景色を楽しみながら、食べ物の話や生活で起きたことなどを、ほぼ日本語だけで話しています。職場でも日本語を使う機会はあるのですが、エルさんと話すようになって、もっと上達したように思います。最近では、たまたま通りかかったレストランにチャレンジするなど、「初めてならでは」のドキドキを2人で楽しむまでになりました！

日本での生活、困っていることはありますか？

(エル) 銀行に行くとき、ことばが難しく毎回悩まされます。早く慣れたいと思っています。また、コロナ禍で夫の両親や隣の日本人のおばあちゃんにずっと会えないでいるため、とても寂しいです。

(ニサンサラ) 病院で、症状を日本語で伝えることがとても難しいです。先日首を痛めたときには、エルさんに相談に乗ってもらい、何とか病院にかかることができました。専門的なことばを使う日本語は、まだまだ難しく感じます。

これから友達をつくりたいみなさんに、ひとこと

出会ったころは、文化やことばの違いから上手にコミュニケーションが取れず、戸惑うこともありましたが、けれど、同じでないからこそ楽しいですし、なにより「仲良くなりたいたい」という強い気持ちで、私たちの距離をぐっと近づけてくれました。同じ境遇どうしだと共感できる部分もたくさんあるので、仲良くなれて本当に良かったなと感じています。皆さんもぜひ、心の友を見つけてください！

にほんご べんきょう 日本語を勉強する…「どこで?」「どうやって?」

にほんご べんきょう やくだ しょうほう
日本語の勉強、お役立ち情報 Vol. 6

オンライン
学習サイト



オンラインで日本語が勉強できるサイト

インターネットの環境があれば、家でも日本語の勉強ができます。
無料の日本語学習サイトです。

KANJI Memory Hint

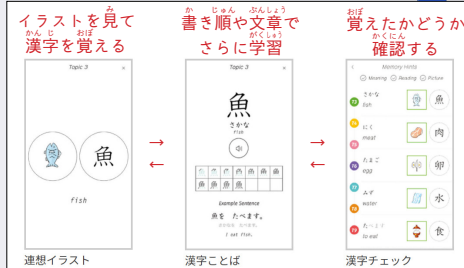
漢字を勉強したい方にオススメ! イラストやゲームを
とおして、楽しく漢字が学べるアプリです。

スマートフォンにダウンロードすれば、いつでもどこでも、
気軽に漢字が学べます。アプリのシリーズは1~3まであり、
レベルに合わせて、初級レベルの漢字を覚えることが
できます。その他、ひらがな (Hiragana Memory Hint)・カタ
カナ (Katakana Memory Hint) のアプリもあります。

出典 国際交流基金関西国際センター
Source: The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai

Kanji Memory Hint シリーズでは、
約 400 の漢字を学ぶことができます。

ゲームも
たのしい!



iOS



Google Play Android

日本語教室



よこはまし 横濱市にある、日本語が勉強できる教室

横濱市には、「地域の日本語教室」がたくさんあります。
その中から、2つの教室を紹介します。



<http://www.yokeweb.jp>

その他の日本語教室は、
ここから探すことが
できますよ!

NVG ほどがや 日本語教室



レベルごとに、5つのク
ラスがあります。グルー
プでレッスンをします。

場所: 保土ヶ谷岩間市民プラザ3F
相鉄線 天王町駅 徒歩 3分
JR 保土ヶ谷駅西口 徒歩 10分
申込み: メールを送ってください。
直接教室に来て大丈夫です。
nvg_hodogaya1990@yahoo.co.jp
*1月・4月・9月に新コースがは
じまります。
*日曜日クラス・火曜日クラス
10:00-12:00

はじめて日本語を勉
強する人、もっと勉
強したい人、ともだ
ちをつくりたい人…
いっしょに勉強しま
せんか? 楽しい交流
会もあります!
クラスは初級~中上
級(5レベル)があ
ります。



こんにちは・ 国際交流会



初級・中級・読解のクラス
があり、グループレッス
ンと個別指導もします。

場所: クラスと曜日が違います
①鶴見国際交流ラウンジ
②鶴見区福祉保健活動拠点
JR・京急線 鶴見駅 徒歩1分
申込み: 電話または、ホームペ
ージの「お問い合わせフォーム」
TEL 090-5757-7644(鶴田)
<http://www.konnichiwa.org/info/index.html>
*1月、5月、9月に新しいクラス
が始まります。

自分のレベルにあ
った勉強ができます。
生活のいろいろな場
面で必要な日本語を
おぼえて、友だちを
つくりましょう。
クラスによって、場
所や時間が違います。
くわしくは、ホーム
ページを確認してく
ださい。

よこはまし ない こくさいこうりゅう しょうかい 横濱市内の国際交流ラウンジ紹介コーナー

横浜市港北国際交流ラウンジ

Yokohama Kohoku International Lounge

港北区って、どんなところ?

横浜市の中で、
1番人口が多い区です。
「横浜アリーナ」や「日産スタジアム」
のような大きい施設や、
新幹線が乗り入れする
「新横浜駅」もあります。

今年も「ワクワクまつり
オンライン」をするんだって!

どの曜日にも日本語
教室があつて嬉しい。

ラウンジからのお知らせ

毎年開催している「ワクワクまつり」。コロナの影響で、昨年に続
ぎオンラインで行います。民族衣装でファッションショーをし
たり、にほんごスピーチなどを行う予定です。公開は、2021年12月
にYouTubeで行います。くわしくは、ホームページを見てください。



*外国語対応
英語: 毎日 ベトナム語: 火曜日 09:00-13:00
韓国・朝鮮語: 木曜日 09:00-13:00
台湾・中国語: 金曜日 09:00-13:00

Access

JR 横浜線・東急東横線 /
菊名駅西口徒歩 8分
東急東横線 / 大倉山駅徒歩 10分
市営地下鉄 / 新横浜駅徒歩 15分

Address

港北区大倉山町 316-1

Open

月~金: 09:00-21:00
土・日・祝: 8月: 09:00-17:00

Closed

毎月第3月曜日(月曜日が祝日
の場合は翌日)、年末年始

TEL: 045-430-5670
MAIL: kohokulounge@yokohama.nifty.jp

*このコーナーでは、国際交流ラウンジの情報を掲載していく予定です。掲載ご希望の場合は、YOKE までお問合せください。

いいね！つづ
在留手続き、
どうしたら？

子どもの
勉強が心配...

ひとりでも悩まないで、相談しよう！

11 言葉

よこはまし た ぶん か きょうせい そうごう そうだん
横浜市多文化共生総合相談センター

Yokohama Foreign Residents Information Center

よこはま す がいこくじん せいかつ
横浜に住んでいる外国人の生活をサポートします。
どんなに小さな悩みでも相談に乗ります。

どんな相談でもいいの？

どんなことでも大丈夫！

にほんご きょうしつ さが
日本語教室を探している
えいご はな びょういん し
英語を話せる病院が知りたい
く やくしょ つうやく ねが
区役所との通訳をお願いしたい
ほうりつ かん そうだん
法律に関することで相談したい
etc.

日本語を話せないけれど...

11 のことばで相談できます

にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご
日本語、英語、中国語、韓国語、
ベトナム語、ネパール語、インドネシ
ア語、タガログ語、タイ語、ポルトガ
ル語、スペイン語で相談できます。

どうやって相談するの？

4 つの方法があります

1. TEL 045-222-1209
2. メール t-info@yoke.or.jp
3. LINE @565xgbpz
4. 直接センターに行く*

相談の内容は、人に
話しません。分から
ないことがあれば、
連絡してください。



横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F
みなとみらい線 みなとみらい駅 徒歩5分 / JR・市営地下鉄 桜木町駅 徒歩15分

* 新型コロナウイルス感染防止の
ため、できるだけ電話、メール、
LINEで相談してください。センター
で直接相談したい方は、事前に連
絡してください。



横浜市多文化共生総合相談センター
～これまでにあった相談～

つうやく ほんやく
通訳・翻訳

- ・小学校での個人面談
の通訳をしてほしい。
- ・乳幼児健診の通訳を
してほしい。
- ・市から税金に関する
書類が届いたが、何
が書いてあるのか
分からない。

くらし・一般

- ・財布を失くした。
- ・お店を始めたい。必要なことは？
- ・マイナンバーカードを申し込みたい。
- ・失業して家賃が払えない。
- ・スポーツセンターを利用したい。

「こんなこと相談していいのかな？」
たとえば、こんな相談がありました！

しゅっさん こそだ
出産・子育て

- ・母子手帳がほしい。
- ・幼稚園と保育園は何が違う？
- ・出産できる病院が知りたい。
- ・子どものことばの遅れが心配。
- ・なぜ保育料が高くなったのか。

もちろん、ここにある
相談以外でもOK！

びょういん ほけん
病院・保険

- ・中国語が話せる歯医者？
- ・病院で病気の診断書を発行
してほしい。
- ・仕事を辞めたので、国民
健康保険にしたい。

ほか
その他

- ・ラウンジで行われる
イベントについて知りたい。
- ・横浜市多文化共生総合相談
センターで相談できることは？



こまったときは
横浜市多文化共生
総合相談センター



045-222-1209



t-info@yoke.or.jp



横浜で暮らしている外国人から、11の言葉で相談を受けます。
相談は0円です。区役所などと電話をつないで、相談もできます。

げつようび きんようび
月曜日～金曜日
10:00～17:00 (受付は16:30まで)
だい だい どようび
第2・第4土曜日
10:00～13:00 (受付は12:30まで)

つながる  よこはま



2021 年 9 月号



にほんごコミュニケーション

Yokohama NIHONGO Support Center

にほんごばん
＜やさしい日本語版＞

TOPIC

ひとりで悩まないで、相談しよう！

よこはまし たぶん かきょうせいそうごうそうだん

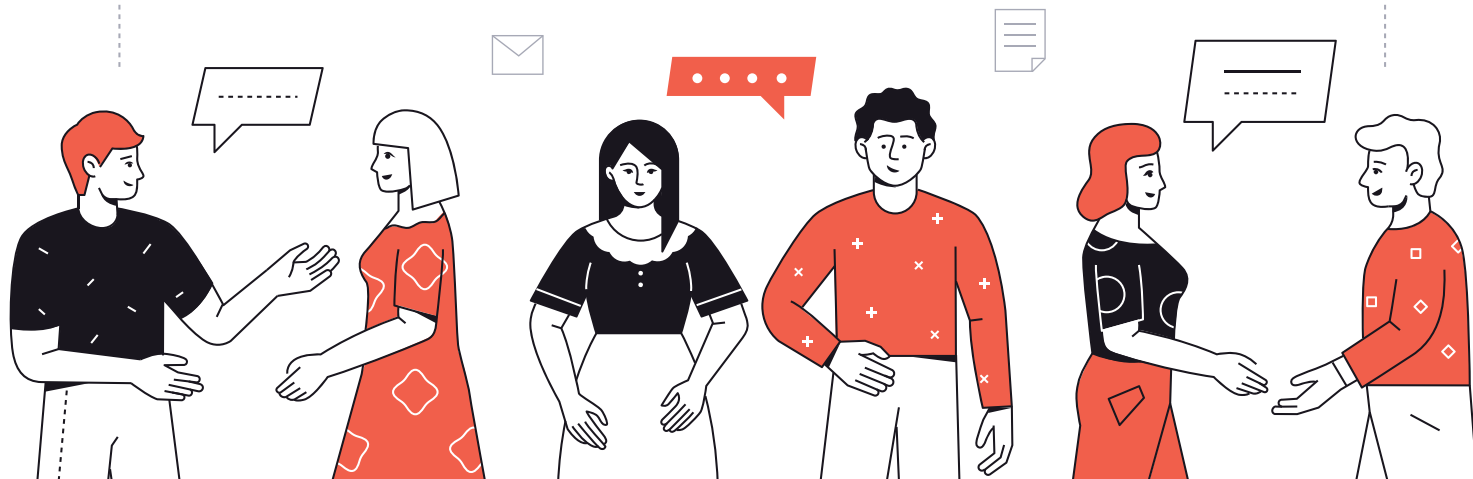
横浜市多文化共生総合相談センター

● にほんご べんきょう 日本語を勉強する「どこで?」「どうやって?」:

かんじ たの まな
漢字を楽しく学べるアプリ
KANJI Memory Hint

にほんご べんきょう かた
日本語を勉強したい方は、
こちらからお読みください

COMMUNICATION



はつこう にほんご がくしゅう し えん うんえい
発行：よこはま日本語学習支援センター（運営：公益財団法人横浜市国際交流協会）

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 内

電話 045-222-1173 FAX 045-222-1187 MAIL c-nihongo@yoke.or.jp

横浜市委託事業／文化庁令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用

